

en

**Indications:** For use on skin around stomas and skin around wounds.

**DESCRIPTION OF DEVICE & CONTENTS:** ESENTA™ skin barrier wipes sting free

**INTENDED USE:** Protection of skin from the damage associated with body waste, enzymes and adhesives.

**INSTRUCTION FOR USE:**

- Clean and thoroughly dry the skin
  - Tear sachet to open and unfold wipe
  - Gently wipe the area to be protected and wait until dry
- INFORMATION:** Dries in a few seconds. Create a clean surface without affecting the adhesion of the next appliance or dressing.Soothes reddened and sore skin. Reduces itching.

**CAUTION:** This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection and cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use. After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations. If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.

- Avoid direct use on wound beds.
- Avoid use on delicate or sensitive areas of skin (eyes, mouth, ears, nose, vagina).
- If in doubt, patch test a small area prior to use.
- Should skin irritation occur, discontinue use and consult a healthcare professional.
- For external use only.

**WARNINGS:** EXTREMELY FLAMMABLE

de

**Indikationen:** Zur Anwendung auf der Haut in der Nähe von Stomata und Wunden.

**BESCHREIBUNG DES PRODUKTS UND DES INHALTS:**

ESENTA™ Hautschutztücher, reizfrei

**ZWECKBESTIMMUNG:** Schutz der Haut vor Schäden durch

Körperausscheidungen, Verdauungsenzyme und Kleberückstände.

**GEBRAUCHSANWEISUNG:**

- Die Haut reinigen und gründlich trocknen.
- Sachet zum Öffnen aufreißn und Hautschutz auseinander falten.
- Behutsam über den zu schützenden Bereich wischen und warten, bis er trocken ist.

**INFORMATION:** Trocknet innerhalb weniger Sekunden.

Reinigen Sie die Hautoberfläche gründlich, ohne die Haftung des nächsten Verbands oder der nächsten Haftfläche zu beeinträchtigen.

Beruhigt gerötete und gereizte Haut. Verringert Juckreiz. Falls während der Verwendung dieses Produkts bzw. aufgrund seiner Verwendung ein schwerwiegendes Vorkommnis aufgetreten ist, ist dies dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde zu melden.

**VORSICHT:**

Dieses Produkt ist nur zum Einmalgebrauch bestimmt und darf nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann erhöhtes Infektionsrisiko oder Kreuzkontaminierung zur Folge haben. Die physischen Eigenschaften des Produkts sind dann möglicherweise nicht mehr optimal für die Zweckbestimmung geeignet.

Nach seiner Verwendung stellt dieses Produkt möglicherweise eine Biogefährdung dar. Es muss gemäß allgemein anerkannter medizinischer Praxis sowie den anwendbaren lokalen Gesetzen und Verordnungen gehandhabt und entsorgt werden.

- Direktes Auftragen auf Wunden vermeiden.

- Nicht auf empfindlichen oder sensiblen Hautbereichen (Augen, Mund, Ohren, Nase, Vagina) anwenden.

- Im Zweifelsfall sollte vor dem Gebrauch auf einen kleinen Hautbereich eine Reizprobe vorgenommen werden.

- Sollte es zu einer Hautreizung kommen, stellen Sie die Verwendung ein und konsultieren Sie einen Arzt.

- Nur zur äußeren Anwendung.

**WARNHINWEISE:** EXTREM ENTZÜNDLICH

it

**Indicazioni:** Per uso sulla cute peristomale e sulla cute intorno alle ferite.
**DESCRIZIONE DEL PRODOTTO E CONTENUTO DELLA CONFEZIONE:** Salviettine per barriera cutanea non irritanti ESENTA™

**USO PREVISTO:** Protegge la cute dai danni associati al contatto con secrezioni corporee, enzimi e prodotti adesivi.

**ISTRUZIONI PER L'USO:**

- Pulire e asciugare accuratamente la cute
- Aprire la bustina e distendere la salviettina
- Pulire delicatamente l’area da proteggere e attendere che si asciughi

**INFORMAZIONI:**

Asciugui in pochi secondi. Crea una superficie pulita senza compromettere l'adesione della medicazione o del dispositivo successivi. Lenisce indolenzimenti e arrossamenti cutanei. Riduce il prurito. Se durante l'uso di questo prodotto, o in conseguenza del suo utilizzo, si verificasse un incidente grave, segnalare la problematica al fabbricante e all'autorità nazionale competente.

**ATTENZIONE:** Il presente dispositivo è esclusivamente monouso e non deve

essere riutilizzato. Il riutilizzo può comportare un aumento del rischio di infezione o di contaminazione crociata. Le proprietà fisiche del prodotto potrebbero infatti risultare non più ottimali per l'uso previsto. Dopo l'uso il prodotto può rappresentare un potenziale rischio biologico. Maneggiare e smaltire il prodotto in conformità con le prassi mediche accettate e con le leggi e i regolamenti locali vigenti.

- Evitare l'uso diretto sul letto della lesione.

- Evitare l'uso su parti delicate e sensibili della pelle (occhi, bocca, orecchie, naso, vagina).

- In caso di dubbio, testare il prodotto su una piccola area prima dell'uso.

- In presenza di irritazione cutanea, interrompere l'uso e consultare un operatore sanitario.
- Esclusivamente per uso esterno.

**AVVERTENZE:** ALTAMENTE INFIAMMABILE

fr

**Indications :** Pour une utilisation sur la peau autour des stomies et autour des plaies.

**DESCRIPTION DU DISPOSITIF ET DU CONTENU :** Lingettes de protection cutanée sans alcool ESENTA™

**UTILISATION PRÉVUE :** Protection cutanée contre les effets indésirables des effluents corporels, des attaques enzymatiques et des adhésifs médicaux.

**NOTICE D'UTILISATION :**

- Nettoyer et sécher soigneusement la peau
- Déchirer le sachet pour ouvrir et déplier la lingette
- Passer doucement la lingette sur la zone à protéger et attendre qu'elle sèche

**INFORMATIONS :** Sèche en quelques secondes. Crée une surface propre sans affecter l'adhérence de l'appareillage ou du pansement suivant. Apaise les rougeurs et irritations cutanées. Réduit les démangeaisons. Si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, un incident grave survient, il convient de le signaler au fabricant et à l'autorité nationale compétente.

**MISE EN GARDE :** Ce dispositif est à usage unique et ne doit pas être réutilisé. Toute réutilisation peut entraîner un risque accru d'infection et de contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif risquent de ne plus être optimales pour l'usage prévu.

Après utilisation, ce produit peut présenter un danger biologique potentiel.

Manipulez et éliminez conformément aux pratiques médicales reconnues et aux lois et réglementations locales en vigueur.

- Éviter toute application directe sur les plaies.

- Évitez d'utiliser le produit sur des parties cutanées délicates ou sensibles (yeux, bouche, oreilles, nez, vagin).

- En cas de doute, tester sur une petite zone avant utilisation.

- En cas d'irritation cutanée, cesser l'utilisation et consulter un professionnel de la santé.

- Réservé à un usage externe uniquement.

**AVERTISSEMENTS :** EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE

es

**Indicaciones:** Para usar en la piel alrededor de los estomas y las heridas.

**DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO Y CONTENIDO:**

Toallitas para el protector cutáneo sin irritaciones ESENTA™

**USO PREVISTO:** Protección de la piel frente a los daños asociados a los desechos corporales, enzimas y adhesivos.

**INSTRUCCIONES DE USO:**

- Limpie la piel y séquela bien.
- Desgarre el sobre para abrirlo y despliegue la toallita.
- Limpie suavemente el área que se va a proteger y espere hasta que se seque.

**INFORMACIÓN:** Se seca en unos segundos. Crea una superficie limpia sin afectar la adhesión del próximo material o apósito. Alivia la piel enrojecida y dolorida. Reduce el picor. Si sucede algún incidente grave mientras se usa este producto o tras su uso, comuníquelo al fabricante y a la autoridad nacional pertinente.

**PRECAUCIÓN:** Este producto es para un solo uso y no debe reutilizarse. Su reutilización puede aumentar el riesgo de infección y contaminación cruzada. Las propiedades físicas del producto podrían ya no ser óptimas para el uso previsto. Tras su uso, este producto puede suponer un riesgo biológico. Utilicelo y deséchelo de acuerdo con las prácticas médicas aceptadas, y la legislación y los reglamentos locales.

- Evite el uso directo en lechos de heridas.

- Evitar su uso sobre superficies cutáneas delicadas o sensibles (ojos, boca, oídos, nariz, vagina).

- En caso de duda, haga una prueba en un área pequeña antes de su uso.

- Si se produce irritación cutánea, interrumpa su uso y consulte a un profesional de la salud.

- Solo para uso externo.

**ADVERTENCIAS:** MUY INFLAMMABLE

nl

**Indicaties:** Voor gebruik op de huid rond stoma's en huid rondom wonden.
**BESCHRIJVING VAN HET HULPMIDDEL EN DE INHOUD:** ESENTA™ niet-prikkende huidbarrièredoekjes
**BEOOGD GEBRUIK:** Bescherming van de huid tegen de schade die geassocieerd is met lichaamsafval, enzymen en kleeflagen.

**GEBRUIKSAANWIJZING:**

- Reinig en droog de huid grondig
  - Trek aan het sachet, om het doekje te openen en uit te vouwen
  - Veeg de te beschermen zone voorzichtig en wacht totdat deze droog is
- INFORMATIE:** Droogt in enkele seconden. Creëer een schoone oppervlæk zonder de hechting van het volgende apparaat of verband aan te tasten. Kalmeert de rode en pijnlijke huid. Vermindert jeuk.

Indien tijdens het gebruik van dit hulpmiddel of als gevolg van het gebruik ervan een ernstig incident is opgetreden, moet u dit melden aan de fabrikant en uw nationale autoriteiten.

**LET OP:** Dit hulpmiddel is uitsluitend voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gebruikt.
Hergebruik kan leiden tot een verhoogd risico op infectie en kruisbesmetting.
Mogelijk zijn de fysieke eigenschappen van het hulpmiddel niet meer optimaal voor het beoogde gebruik.
Na gebruik kan dit product een potentieel biologisch risico zijn.
Hanteren en weggooien in overeenstemming met geaccepteerde medische praktijk en toepasselijke lokale wet- en regelgevingen.

- Vermijd direct gebruik op wondbedden.
- Vermijd het gebruik op delicate of gevoelige delen van de huid (ogen, mond, oren, neus, vagina).
- Test bij twijfel een kleine zone vóór het gebruik.

- Als er huidirritatie optreedt, stop dan met het gebruik en raadpleeg een professionele zorgverlener.

- Uitsluitend voor extern gebruik.

**WAARSCHUWINGEN:** UITERST ONTVLAMBAAR

sv

**Indikationer:** Används på hud runt stomier och hud runt sår.

**BESKRIVNING AV PRODUKTEN OCH INNEHÅLLET:** ESENTA™ icke svidande hudbarriärservetter

**AVSEDD ANVÄNDNING:** Skyddar huden mot skador som förknippas med avföring/urin, enzymer och självhäftning.

**BRUKSANVISNING:**

- Rengör och torka huden noggrant
  - Slit upp påsen och vik upp servetten
  - Torka försiktigt på området som ska skyddas och vänta tills det torkar
- INFORMATION:** Torkar på några sekunder. Skapa en ren yta utan dit påverka självhäftningen på nästa bandage eller förband. Lindrar röd och öm hud. Minskar klåda. Om det under användningen av den här produkten eller som ett resultat av dess användning inträffar en allvarig incident ska den rapporteras till tillverkaren och till din nationella tillsynsmyndighet.

**VAR FÖRSIKTIG:**

Denna produkt är endast avsedd för engångsbruk och får inte återanvändas. Återanvändning kan ge upphov till en ökad risk för infektion eller korskontaminering.

Produktens fysikaliska egenskaper är eventuellt inte längre optimala för den avsedda användningen.Efter användningen kan produkten utgöra en potentiell biologisk risk. Hantera och kassera den i enlighet med vedertagen medicinsk praxis och gällande lagar och förordningar.

- Undvik att använda direkt på sårbäddar.
- Undvik användning på ömtåliga eller känsliga hudpartier (ögon, mun, öron, näsa, vagina).
- Vid tvekan, applicera ett prov på ett litet område före användning.
- Om hudirritation inträffar bör användningen avbrytas och hälsö- och sjukvårdspersonal konsulteras.
- Endast för externt bruk.

**VARNINGAR:** MYCKET BRANDFÄRLIGT

no

**Indikasjoner:** Til bruk på hud rundt stomier og hud rundt sår.

**BESKRIVELSE AV PRODUKTET OG INNHOLDET:** ESENTA™ smertefrie hudbeskyttelsesservietter

**TILTENKT BRUK:** Beskytte huden mot skade forbundet med kroppsutsondringer, enzymer og klebemidler.

**BRUKSANVISNING:**

- Rengjør huden og tork den grundig
  - Riv porsjonspakningen for å åpne og brette ut servietten
  - Tork forsiktig området som skal beskyttes, og vent til det er tørt
- INFORMASJON:** Torker på noen sekunder. Skaper en ren overflate uten å påvirke klebingen til den neste stomi- eller sårbandasjen.

Lindrer rød og sår hud. Reduserer kløe.Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av denne enheten eller som resultat av dens bruk, skal det rapporteres til produsenten og til din nasjonale myndighet.

**FORSIKTIG:** Denne enheten er til engangsbruk og må ikke brukes flere ganger. Gjenbruk kan fore til økt risiko for infeksjon eller krysskontaminasjon. Enhetens fysiske egenskaper er kanskje ikke lenger optimale for den tiltenkte bruken. Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Hånder og kasser i henhold til akseptert medisinsk praksis og gjeldende lokale lover og forskrifter.

- Unngå bruk direkte på sårbunn.
- Unngå bruk på følsomme eller ømme hudområder (øyne, munn, ører, nese, vagina).
- Utfør en lappetest på et lite område før bruk hvis du er tvil.
- Hvis det oppstår hudirritasjon, må bruken stoppes og helsepersonell oppsøkes.
- Kun for utvendig bruk.

**ADVARSLER:** EKSTREMT BRANNFÄRLIG

da

**Indikationer:** Anvendes til hud rundt om stomien og hud rundt om sår.

**BESKRIVELSE AF PRODUKTET OG INDHOLD:** ESENTA™ skånsomme hudbarriererensservietler

**TILSIGTET ANVENDELSE:** Beskyttelse af huden mod skader, der opstår i forbindelse med kroppens affaldsstoffer, enzymer og klæbemidler.

**BRUGSANVISNING:**

- Rengør og tør huden grundigt
- Riv posen op, og tag renservietten ud
- Aftor forsigtigt det område, der skal beskyttes, og vent et par sekunder, indtil det er tørt

**INFORMATION:**

Tørre på få sekunder. Renser huden uden at påvirke klæbeevnen ved påsætning af nyt udstyr eller ny bandage. Lindrer rødmen og øm hud. Reducerer kløe. Hvis der under eller som følge af anvendelsen af dette produkt er forekommet en alvorlig hændelse, bedes den indberettet til fabrikanten eller den nationale myndighed.

**FORSIGTIG:** Dette produkt er kun til engangsbrug og må ikke genbruges.

Genbrug kan medføre øget risiko for infektion eller krydskontaminering. Produktets fysiske egenskaber vil muligvis ikke længere være optimale for den tilsigtede brug. Efter anvendelsen kan dette produkt udgøre en potentiel biologisk risiko. Hånderes og bortskaffes i henhold til godkendt medicinsk praksis og gældende lokale love og forordninger.

- Undgå direkte brug på sårbunde.

- Undgå brug på sarte eller følsomme hudområder (øjne, mund, ører, næse, vagina).

- Hvis du er i tvivl, testes et mindre område før brug.

- Stands brug af produktet, hvis der opstår hudirritation, og kontakt sundhedspersonalet.

- Kun til ekstern anvendelse.

**ADVARSLER:** EKSTREMT BRÆNDBAR

fi

**Käyttöaiheet:** Käytetään avanteita ympärävällä iholla sekä haavoja ympärävällä iholla.

**TUOTTEEN JA SISÄLLÖN KUVAUS:** ESENTA™ kirvelemätön ihonsuojaliina **KÄYTTÖTARKOITUS:** Ihon suojaaminen ruumiineriteiden, entsyymien ja liimojen aiheuttamilta vaurioilta.

**KÄYTTÖOHJEET:**

- Puhdista ja kuivaa iho perusteellisesti
- Revi pussi auki ja avaa liina
- Pyyhi suojattavaa aluetta varoen ja odota, kunnes alue on kuiva

**TIETOA:**

Kuivuu muutamassa sekunnissa. Saa aikaan puhtaan alustan vaikuttamatta seuraavan välineen tai sidoksen kiinnittymiseen. Rauhoittaa punoittavaa ja arkaa ihoa. Vähentää kutinaa. Jos tuotteen käyttöä aikana tai seurauksena tapahtuu vakava vaaratilanne, ilmoita siitä valmistajalle ja kansalliselle vastaavalle viranomaiselle.

**HUOMIO:**

Tuote on kertakäyttöinen, eikä sitä saa käyttää uudelleen.Uudelleenkäyttö saattaa johtaa lisääntyneeseen infektion ja riskikontaminaation vaaraan. Tuotteen ominaisuudet eivät ehkä enää ole optimaaliset tarkoitettua käyttöä varten. Käytön jälkeen tämä tuote saattaa olla biologisesti vaarallista jätettä. Käsittele ja hävitä hyväksytyjen lääketieteellisten käytäntöjen sekä soveltuvien paikallisten lakien ja määräysten mukaisesti.

- Vältä käyttämästä suoraan avoimille haavoille.
- Vältä käyttöä herkällä tai aralla iholla (silmät, suu, korvat, nenä, emätin).
- Jos epäröit tuotteen käyttämistä, kokeile pienelle alueelle ennen käyttöä.
- Jos ihon ärtymistä esiintyy, keskeytä käyttö ja ota yhteys terveydenhuollon ammattilaiseen.

- Vain ulkoiseen käyttöön.

**VAROITUKSET:** ERITTÄIN HELPOSTI SYTYTYVÄÄ

pt

**Indicações:** Para utilização na pele em redor de estomas e pele em redor de feridas.

**DESCRIÇÃO DO DISPOSITIVO E ÍNDICE:** Barreira cutânea em toalhetes ESSENTA™ sem ardor

**UTILIZAÇÃO PRETENDIDA:** Proteção da pele de danos associados a fezes, urina e suor, enzimas e adesivos.

**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:**

- Limpe e seque a pele completamente
- Rasgue a saqueta para abrir e desdobre o toalhete
- Limpe suavemente a área a ser protegida e aguarde até secar

**INFORMAÇÃO:**

Seca em alguns segundos. Cria uma superfície limpa sem afetar a aderência do próximo equipamento ou penso. Acalma a pele vermelha e irritada. Reduz o prurido. Se durante a utilização deste dispositivo, ou como resultado da sua utilização, ocorrer um incidente grave, relate o sucedido ao fabricante e à sua autoridade nacional.

**ATENÇÃO:**

Este produto destina-se apenas a uma única utilização e não deve ser reutilizado. A reutilização pode conduzir ao risco acrescido de infeção e contaminação cruzada. As propriedades físicas do produto poderão deixar de ser as ideais para o fim a que se destinam.

Após a utilização, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e elimine de acordo com a prática médica aceite e as leis e regulamentos locais aplicáveis.

- Evite a utilização direta no leite das feridas.
- Evitar utilizar em zonas delicadas ou sensíveis da pele (olhos, boca, ouvidos, nariz, vagina).

- Em caso de dúvida, teste o produto numa pequena área antes da utilização.
- Caso ocorra irritação cutânea, interrompa a utilização e consulte um profissional de saúde.

- Apenas para uso externo.

**AVISOS:** EXTREMAMENTE INFLAMÁVEL

el

**Ενδείξεις:** Για χρήση σε δέρμα γύρω από στομίες και δέρμα γύρω από τραύματα.
**ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ:** Μαντηλάκια δημιουργίας δερματικού φραγμού ESENTA™ χωρίς τσούξιμο

**ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ:** Προστασία του δέρματος από βλάβες που συνδέονται με σωματικές εκκρίσεις, ένυμα και συκοληκτικά μέσα.

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:**

- Καθαρίστε και στεγνώστε σχολαστικά το δέρμα.
- Σχίστε το φακελάκι και κατόπιν ανοίξτε και ξεδιπλώστε το μαντηλάκι.
- Σκουπίστε απαλά την περιοχή που θέλετε να προστατεύσετε και περιμένετε μέχρι να στεγνώσει.

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕ:** Στεγνώνει μέσα σε λίγα δευτερόλεπτα. Δημιουργεί μια καθαρή επιφάνεια χωρίς να επηρεάζει τη στερέωση του εξοπλισμού ή επόδεσμου που χρησιμοποιείται στη συνέχεια.

Καταπαύνει το κοκκινισμένο και ερεθισμένο δέρμα. Μειώνει τη φαγούρα. Εάν προκύψει σοβαρό περιστατικό κατά τη διάρκεια της χρήσης αυτού του προϊόντος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του, παρακαλείστε να αναφέρετε το περιστατικό στον κατασκευαστή και στην αρμόδια εθνική αρχή.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Αυτό το προϊόν προορίζεται για μία μόνο χρήση και δεν θα πρέπει να επαναχρησιμοποιείται. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει αυξημένο κίνδυνο λοίμωξης και διασταυρωµενης μόλυνσης. Οι φυσικές ιδιότητες του προϊόντος μπορεί να μην είναι πλέον οι βέλτιστες για την προοριζόμενη χρήση. Μετά τη χρήση, αυτό το προϊόν μπορεί να αποτελει δυνητικό βιολογικό κίνδυνο.

Ο χειρισμός και η απόρριψή θα πρέπει να γίνονται σύμφωνα με την αποδεκτή ιατρική πρακτική και τους ισχύοντες τοπικούς νόμους και κανονισμούς.

- Αποφύγετε την άµεση χρήση στον πυθμένα του έλκους.
- Αποφύγετε τη χρήση σε ευπαθείς ή ευαίσθητες περιοχές του δέρματος (μάτια, στόμα, αυτιά, μύτη, κόλπος).

- Σε περίπτωση αμφιβολίας, κάντε μια επιδερμική δοκιµασία (patch test) σε μια μικρή περιοχή πριν από τη χρήση.

- Σε περίπτωση ερεθισµού του δέρματος, διακόψτε τη χρήση και συµβουλευτείτε επαγγελματία υγείας.

- Μόνο για εξωτερική χρήση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:** ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ

ko

**적용증:** 장루 주위 피부와 상처 주위 피부에 사용.

**기구 설명 및 내용물:** ESENTA™ 무자극 피부 장벽 와이프
**사용 목적:** 신체 노폐물, 효소 및 접촉제와 관련된 손상으로부터의 피부 보호.

**사용 지침:**

- 피부를 깨끗이 한 후 완전히 건조시킵니다.
- 봉투를 열고 와이프를 펼쳐드립니다.
- 보호할 부위를 부드럽게 뒤아 내고, 건조될 때까지 기다립니다.

**정보:** 몇 초 이내에 건조됩니다.

표면을 깨끗이 하며, 이 때 주변의 장루 제품 또는 드레싱의 정착에 영향을 미치지 않습니다.

붉어지고 통증이 있는 피부를 진정시킵니다. 가려움을 완화시킵니다.

**参考情報** : 数秒間で乾きます。

次の器具や創傷ドレッシングの粘着剤に影響を与えることなく、清潔な表面を形成します。

皮膚の赤みや痛みを和らげます。かゆみを軽減します。

本デバイスの使用中、または使用した結果として重大なインシデントが発生した場合は、製造者および管轄の監督官庁に報告してください。

**注意** : 本デバイスは単回使用製品のため再使用はできません。再使用すると感染および二次感染のリスクが高まります。本デバイスの物理的特性が使用目的に適さなくなる可能性があります。

使用後、本製品はバイオハザードに該当する可能性があります。

承認された医療行為ならびに該当する現地の法律と規制に従って、取り扱いおよび廃棄を行ってください。

- 創傷床に直接使用しないでください。
- 傷、湿疹等異常がある皮膚、粘膜など、繊細で敏感な部位（眼、口、耳、鼻、膣など）には使用しないで下さい。
- 不確かな場合は、使用前に小さい部位でパッチテストを行ってください。
- 皮膚に炎症が発生したら、使用を中止し、医療従事者にご相談ください。
- 外用のみ。

**警告** : 引火性が極めて高い

**pl** **Wskazania**: Do stosowania na skórze wokół stomii i na skórze wokół ran. **OPIS URZĄDZENIA I ZAWARTOŚĆ**: Chusteczki ochronne ESENTA™ nie powodują podrażnień. **PRZEZNACZENIE**: Ochrona powierzchni skóry przed uszkodzeniami wywołanymi kontaktem z treścią jelitową i jej enzymami oraz klejami medycznymi.

**INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**:

- Oczyszcić i dokładnie osuszyć powierzchnię skóry
- Rozerwij szaszetkę, aby otworzyć i rozłożyć chusteczkę
- Delikatnie przetrzyj chroniony obszar i poczekaj, aż wyschnie.

**INFORMACJA**: Preparat wysycha w ciągu kilku sekund. Preparat tworzy warstwę ochronną, która nie wpływa na przyczepność kolejnego opatrunku lub urządzenia medycznego do skóry. Łagodzi zaczerwienioną i obolałą skórę. Zmniejsza swędzenie.
**UWAGA**: Chusteczka jest przeznaczona do jednorazowego użytku i nie należy używać jej ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększonego ryzyka zakażenia, w tymi zakażenia krzyżowego, a preparat może już nie spełniać swego przeznaczenia.

Po użyciu ten produkt może stanowić potencjalne zagrożenie biologiczne. Zużyty produkt należy przechowywać i utylizować zgodnie z przyjętą praktyką medyczną oraz obowiązującymi lokalnymi przepisami i regulacjami dotyczącymi odpadów medycznych.

W razie wystąpienia poważnych powikłań w trakcie użytkowania preparatu, należy niezwłocznie zgłosić to producentowi i odnośnym krajowym służbom medycznym.

- Unikaj bezpośredniego stosowania na otwarte rany.
- Unikaj stosowania na delikatnych lub wrażliwych obszarach skóry (oczy, usta, uszy, nos, pochwa).

- W razie wątpliwości, należy przed użyciem sprawdzić testem płatkowym na niewielkim obszarze skóry.
- W przypadku wystąpienia podrażnienia skóry, przerwij stosowanie i skonsultuj się z lekarzem.
- Tylko do użytku zewnętrznego.

**OSTRZEŻENIA**: SKRAJNIE ŁĄTWOPALNY

<b>ar</b>
دواعي الاستعمال: للاستخدام على الجلد المحيط بالفقرات، والجلد المحيط بالجروح.
وصف الجهاز والمكونات:
ESENTA™ مناديل عازل الجلد لا تسبب اللسع
الغرض من الاستخدام: حماية الجلد من التلف المرتبط بفضلات الجسم والإنزيمات والمواد اللاصقة.
تعليمات الاستخدام:
1. نظّف الجلد وجفّفه بشكل كامل
2. مرّق الكيس لفتحه واسبط المنديل
3. امسح برفق المنطقة المراد حمايتها وانظر حتى تجف
معلومات:
تجف في ثوان قليلة.
تُنشئ سطح نظيف دون التأثير على التصاق الجهاز أو الضمادة التالية
تلطف احمرار وتقرح الجلد. تقلل الحكة
إذا وقع حادث خطير أثناء استخدام هذا الجهاز أو نتيجة لاستخدامه، يرجى إبلاغ الشركة المصنعة والجبهة الوطنية المختصة لديك
تنبیه:

هذا الجهاز مخصص للاستعمال مرة واحدة فقط، ولا تجوز إعادة استعماله. قد تؤدي إعادة استعماله إلى زيادة خطر العدوى والتلوث الخلطي. قد لا تصبح الخصائص المادية للمنتج مثالية للغرض من الاستخدام قد يكون هذا المنتج خطراً بيولوجياً محتملاً بعد الاستخدام. تعامل معها وتخلص منها وفقاً للممارسة الطبية المقبولة

- والقوانين واللوائح المحلية المعمول بها.
- تجنب الاستخدام المباشر على مهاد الجرح.
- تجنب الاستعمال على مناطق الجلد الرقيقة أو الحس الأذن، الأنف، الأُهم
- إذا رادوك أدنى شك، فاختبر منطقة صغيرة قَبيل الاستخدام.
- في حالة حدوث تهيج بالجلد، توقف عن الاستخدام واستشر اختصاصي رعاية صحية.
- للاستخدام الخارجي فقط.

تحذيرات: سريعة الاشتعال

**ru** **Показания к применению:** Для нанесения на кожу вокруг стомы и кожу вокруг ран.
**ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА И СОДЕРЖИМОГО:** не вызывающий жжения кожный барьер — салфетки ESENTA™
**НАЗНАЧЕНИЕ:** защита кожи от повреждения продуктами жизнедеятельности организма, ферментами и адгезивами.
**ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ:**

- Очистите и тщательно высушите кожу.
- Разорвите саше, извлеките и разверните салфетку
- Осторожно протрите участок, который необходимо защитить, и подождите до высыхания

**ИНФОРМАЦИЯ:** Высыхает за несколько секунд. Создает чистую поверхность, не влияя на адгезию следующей принадлежности или повязки. Успокаивает покрасневшую или болезненную кожу. Ослабляет зуд. Если во время или в результате использования этого изделия произошло серьезное происшествие, сообщите об этом производителю и национальному органу власти.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Это изделие предназначено исключительно для одноразового применения, и его не следует использовать повторно. Повторное использование изделия может привести к повышенному риску инфицирования и перекрестного загрязнения. При повторном использовании физические характеристики изделия могут уже надлежащим образом не соответствовать целям, для которых оно предназначено. После использования этот продукт может представлять потенциальную биологическую опасность. Обращайтесь с изделием и утилизируйте его в соответствии с принятой медицинской практикой и действующими местными законами и нормативными документами.

- Избегать непосредственного нанесения на раневое ложе.
- Не используйте на нежных или чувствительных участках кожи (глаза, рот, уши, нос, влагаллице)
- В случае сомнения выполните перед использованием препарата пробу на небольшом участке кожи.
- В случае раздражения кожи прекратите использование и проконсультируйтесь с медицинским работником.
- Только для наружного применения.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:** КРАЙНЕ ОГНЕОПАСНО

Импортер / Представительство в России:

ЗАО «КонваТек»,

115054, г. Москва, Космодамианская наб., д.52, стр.1.

Тел.: +7 495 663 70 30, факс: +7 495 748 78 94

Информационная линия поддержки КонваТек:

8-800-200-80-99, пн.-пт., с 9:00-17:00. Звонки по России бесплатный.

**cs**

**Indikace:** Pro použití na kůži kolem stomii a na kůži kolem ran.

**POPS PROSTŘEDKU A OBSAH:** ESENTA™ – Utěrky s nepálivou kožní bariérou

**ÚČEL POUŽITÍ:** Ochrana kůže před poškozením tělesným odpadem, enzymy a lipidy.

**NÁVOD K POUŽITÍ:**

- Očistěte a důkladně osušte pokožku
- Roztrhněte sáček a otevřete a rozbalte utěrku
- Opatrně otřete oblast, kterou chcete ochránit, a počkejte, než přípravek zaschne

**INFORMACE:**

Zaschne za několik sekund. Vytváří čistý povrch bez ovlivnění přínavosti dalšího přípravku nebo krytí. Zklidňuje zarudlou a bolestivou kůži. Snižuje svědění.
**POZOR:** Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se používat opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené riziko infekce a křížové kontaminace. Vlastnosti výrobku již nemusí být optimální pro určené použití. Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Při manipulaci a likvidaci postupujte v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a v souladu s platnou místní legislativou a nařízeními. Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné nežádoucí příhodě, ohlaste ji výrobci a příslušným vnitrostátním orgánům.

- Nepoužívejte přímo na spinou rány.
- Nepoužívejte na jemné nebo citlivé oblasti pokožky (oči, ústa, uši, nos, pochva).
- Pokud máte pochybnosti, před použitím otestujte malou plochu.
- Pokud dojde k podráždění kůže, přestaňte používat a poradte se zdravotnickým pracovníkem.
- Pouze k zevnímu použití.

**VAROVÁNÍ:** EXTREMNĚ HOŘLAVÉ

**tr**

**Endikasyonları:** Stomalann çevresindeki ciltte ve yaralann çevresindeki ciltte kullanım içindir.

**CİHAZ VE İÇİNDEKİLERİN AÇIKLAMASI:** ESENTA™ aci vermeyen cilt bariyeri mendilleri.

**KULLANIM AMACI:** Cildin vücut atığı, enzimler ve yapıştırıcılara ilişkin hasarlardan korunması.

**KULLANMA TALIMATI:**

- Cildi temizleyin ve iyice kurulayın
- Mendili açmak için poşeti yırtın
- Korunacak alanı hafifçe silin ve kuruyana kadar bekleyin

**BİLGİ:**

Birkaç saniyede kurur. Sonraki alet veya pansumanın yapışkanına zarar vermeden temiz bir yüzey oluşturun. Kızamış ve ağrıyan cildi yatıştırır. Kaşıntıyı azaltır. Bu cihazın kullanımını sırasında veya kullanımın sonuncu olarak ciddi bir alet meydana geldiğinde lütfen üreticiye ve ulusal makamınıza bildirin.

**DIKKAT:** Bu cihaz tek kullanımlıktır ve tekrar kullanılmamalıdır. Tekrar kullanımını enfeksiyon ve çapraz kontaminasyon riskinde artışa yol açabilir. Cihazın fiziksel özellikleri, kullanım amacı için optimum olma durumunu kaybedebilir. Kullanımdan sonra bu ürün, potansiyel biyotehlike arz edebilir. Kabul görmüş tıbbi pratik ve yürürlükteki yerel yasa ve düzenlemeler uyarınca muamele edin ve atın.

- Yara yataklarında doğrudan kullanımdan kaçının.
- Cildin duyarlı veya hassas bölgelerinde (gözler, ağız, kulaklar, burun, vajina) kullanmaktan kaçının.
- Şüphe durumunda, kullanmadan önce küçük bir alana yama testi yapın.
- Ciltte tahriş oluşursa, kullanmayı bırakın ve bir sağlık uzmanına danışın.
- Yalnızca harici kullanım içindir.

**UYARILAR:** SON DERECE YANICI

**zh**

**适应症** : 用于造口周围的皮肤和伤口周围的皮肤。

**器械和內容物说明** : ESENTA™ 无刺痛皮肤保护屏障湿巾

**预期用途** : 保护皮肤免受身体排泄物、酶和粘合剂导致的相关损害。

**使用说明** :

- 清洁并彻底干燥皮肤。
- 撕开囊包，展开湿巾。
- 轻轻擦拭需要保护的区域，等待直到干燥。

**须知** : 需几秒钟时间干燥。可创建一个清洁表面，但不会对新更换的敷料或造口袋用品的粘合力产生不利影响。可舒缓皮肤发红和疼痛。减少瘙痒。如果在使用本器械期间或由于使用本器械而发生了严重事故，请向制造商和您的国家监管部门报告。

**注意** :

- 本器械仅供一次性使用，不得重复使用。重复使用可能会增加感染和交叉污染的风险。本器械的物理特性可能不再适合预期用途。
- 使用后，本产品可能存在潜在的生物危害。请按照公认的医疗惯例和适用的当地法律法规处理和处置。
- 避免直接施用于创面上。
- 避免用于脆弱或敏感的皮肤区域（眼，口，耳，鼻，阴道）。
- 如有疑问，在使用前对一小块区域进行斑贴试验。
- 如果出现皮肤刺激症状，请停止使用并咨询医务人员。
- 仅供外用。

**警告** : 极易燃烧

**sk**

**Indikácie:** Na použitie na pokožku okolo stomii a na pokožku okolo rán.
**OPIS POMÔCKY A OBSAHU:** Utiery na kožnú bariéru ESENTA™ bez štipania
**URČENÉ POUŽITIE:** Ochrana pokožky pred poškodením spojeným s telesným odpadom, enzýmami a lipidami.

**NÁVOD NA POUŽITIE:**

- Pokožku očistite a dôkladne osušte.
- Roztrhnutím vrečko otvorte a rozložte utierku.
- Opatrne utrite oblasť, ktorá sa má chrániť, a počkajte, kým uschne.

**INFORMÁCIE:**

Vyschne za niekoľko sekúnd.

Vytvorte čistý povrch bez toho, aby ste poškodili lepiacu časť vedľajšieho zariadenia alebo krytia. Upokojuje začervenanú a bolestivú pokožku. Znižuje svrbenie.

**UPOZORNENIE:**

Táto pomôcka je určená na jedno použitie a nemá sa používať opakovane. Opakované použitie môže viesť k zvýšenému riziku infekcie a křížovej kontaminácie. Fyzikálne vlastnosti pomôcky v takomto prípade nemusia byť optimálne pre určené použitie. Po použití môže tento produkt predstavovať potenciálne biologické riziko. Manipulujte s ním a likvidujte ho v súlade s akceptovanou lekárskou praxou a platnými miestnymi právnymi predpismi a nariadeniami. Ak počas používania tejto pomôcky alebo v dôsledku jej požitia dojde k závažnej nehode, nahláste to výrobcovi a svojmu vnútroštátnemu orgánu.

- Nepoužívajte priamo na lôžko rany.
- Nepoužívajte na jemné ani na citlivé miesta na pokožke (oči, ústa, uši, nos, vagina).

- Ak máte pochybnosti, pred použitím výrobok otestujte na malej ploche.
- Ak dôjde k podráždeniu pokožky, prestaňte produkt používať a poradte sa so zdravotníckym pracovníkom.
- Len na vonkajšie použitie.

**VÝSTRAHY:** MIMORIADNE HOŘLAVÉ

**et**

**Näidustused:** kasutamiseks stoomi ümbruse nahal ja haava ümbruse nahal.
**SEADME KIRJELDUS JA SISU:** ESENTA™ kiptusevaba nahakaitsevahendi pühkelapid.
**ETTENÄHTUD KASUTUS:** Naha kaitse keha jääkainete, ensüümide ja liimidega seotud kahjustuste eest.

**KASUTUSJUHENUD:**

- Nahk tuleb puuhastada ja põhjalikult kuivatada
- Rebige kotike lahti ja voltige pühkelapp lahti
- Õrnalt pühkige kaitset vajav ala ja oodake, et kuivaks

**TEAVE:**

Kuivad mõne sekundiga. Looge puhas pind, mõjutamata järgmise abivahendi või sideme kleepumist. Rahustab punetatvat ja hella nahka. Vähendab sügelust

**ETTEVAATUST:**

- Seade on ette nähtud ainult ühekordseks kasutamiseks ja seda ei tohi ueesti kasutada. Kordvukasutamine võib suurendada infektsiooni- või ristsaastumise ohtu. Seadme füüsiliskalend omadused ei pruugi olla enam ettenähtud kasutamiseks optimaalsed. Kasutamise järgselt võib toode olla potentsiaalne bioloogiline oht. Käidelda ja visake ära vastavalt aktsepteeritud meditsiinilisele tavale ning kohastele seadustele ja määrustele. Kui seadme kasutamise käigus või selle kasutamise tulemusena on aset leidnud ohujuhtum, siis teavitage sellest tootjat ja riiklikku asutust.
- Vältige otsest kasutamist haavapühajadel.
- Vältida kasutamist õrnal või tundlikul nahal (silmad, suu, kõrvad, nina, tupp).
- Kahtluse korral katsetada enne kasutamist väikesel alal.
- Ärrituse tekkel katkestage toote kasutamine ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.
- Ainult välispidekseks kasutamiseks.

**HOIATUSED:** ÄÄRMISELT TULEOHTLIK

**en**

**Medical Device / Medizinprodukt / Dispositivo medico / Dispositif médical / Producto sanitario / Medisch hulpmiddel / Medicinteknisk produkt / Lääkinnällinen laite / Medicinsk udstyr / Medisinsk utstyr / Dispositivo médico / Ιατροτεχνολογικό προϊόν / 의료 기기 / Wyrób medyczny / جهاز طبي / Медицинское изделие / Zdravotnický prostředek / Tibbi Cihaz / Zdravotnicka pomôcka / Meditsiniseseade**

**de**

**fr**

**it**

**nl**

**pl**

**pt**

**ro**

**ru**

**sk**

**sv**

**tr**

**uk**

**zh**

**zh-tw**

**eo**

**es**

**fi**

**fr**

**de**

**en**

**nl**

**pl**

**pt**

**ro**

**ru**

**sk**

**sv**

**tr**

**uk**

**zh**

**zh-tw**

**eo**

**es**

**fr**

**de**

**en**

**nl**

**pl**

**pt**

**ro**

**ru**

**sk**

**sv**

**tr**

**uk**

**zh**

**zh-tw**

**eo**

**es**

**fr**

**de**

**en**

**nl**

**pl**

**pt**

**ro**

**ru**

**sk**

**sv**

**tr**

**uk**

**zh**

**zh-tw**

**eo**

**es**

**fr**

**de**

**en**

**nl**

**pl**

**pt**

**ro**

**ru**

**sk**

**sv**

**tr**

**uk**

**zh**

**zh-tw**

**eo**

**es**

**fr**

**de**

**en**

**nl**

**pl**

**pt**

**ro**

**ru**

**sk**

**sv**

**tr**

**uk**

**zh**

**zh-tw**

**eo**

**es**

**fr**

**de**

**en**

**nl**

**pl**

**pt**

**ro**

**ru**

**sk**

**sv**

**tr**

ARTWORK SPECIFICATION	
Artcode	SI2384
Artwork Description	INS ESENTA SKIN BARRIER WIPE 1X30PK INT
ICC	423282, 423392
SAP	1729195, 1733700
KOM/REF	N/A
IS Code	N/A
Component Type	Insert
LR#	LR-004248
Existing Art Code being Revised	N/A
<b>REQUIREMENT</b>	<b>SPECIFICATION</b>
Bucket	INT
Local Code(s)	N/A
Size Code / Dieline	N/A
Dimensions	Flat: 396mm x 210mm, Folded: 66 mm x 105mm
Color(s) / Colour(s)	Black
Specification Reference(s)	TF21-051
Bar Code: UPC (A) or GTIN*	N/A
Bar Code: PZN – Code 39*	N/A
Bar Code: JAN-13*	N/A
* NOTE: Bar Code: See artwork for positioning, magnification and truncation. Scanability verified to ANSI grade "C" or better.	
<b>HISTORY</b>	
28-Jan-2021 / SI2384: New insert for Esenta Skin Barrier Wipe.	

<b>Workflow Name</b>	<b>Workflow Start Date</b>	<b>User</b>	<b>Intention</b>	<b>Date</b>	<b>Justif.</b>
Workflow - LBL Approval with Proof Review Mar 30, 2021	30-Mar-2021 10:12:42 (GMT)	Milada Palkociova	Final Quality Approval	31-Mar-2021 11:49:26 (GMT)	Final Artwork Check
Workflow - LBL Approval with Proof Review Mar 30, 2021	30-Mar-2021 10:12:42 (GMT)	Milada Palkociova	Quality Approval	12-Apr-2021 13:13:38 (GMT)	Plant Review-1
Workflow - LBL Approval with Proof Review Mar 30, 2021	30-Mar-2021 10:12:42 (GMT)	Milada Palkociova	Quality Approval	12-Apr-2021 13:12:17 (GMT)	Proof Review

Workflow - LBL Approval with Proof Review Mar 30, 2021	30- Mar-2021 10:12:42 (GMT)	Iveta Bajuziková	Quality Approval	11- May-2021 23:15:09 (GMT)	Plant Review and Implementation
Workflow - LBL Approval with Proof Review Mar 30, 2021	30- Mar-2021 10:12:42 (GMT)	Milada Palkociova	Final Quality Approval	08- Apr-2021 12:22:40 (GMT)	Final Artwork Check
Workflow - LBL Approval with Proof Review Mar 30, 2021	30- Mar-2021 10:12:42 (GMT)	Beata Lazurova	Final Quality Approval	07- Apr-2021 07:11:36 (GMT)	Final Artwork Check

